

Chinese (complex) translation of:
Protect yourself: catch the vaccine not the flu
Seasonal flu vaccination

保護自己：接種疫苗遠離流感

季節性流感疫苗

你近來可能頻頻聽說過各種各樣的流感，特別是豬流感和季節性流感。本宣傳單解釋了豬流感和季節性流感的不同點，並說明為什麼接種季節性流感疫苗仍然重要。

季節性流感是什麼？

季節性流感每年都會發生，特別是在冬天。它是一種由病毒引起、高度傳染的疾病。症狀包括發熱、發冷、頭痛、肌肉酸痛、咳嗽和喉嚨痛——因為季節性流感是一種病毒，所以抗生素不起作用。

人們有時會稱重度感冒為流感，但是患上流感要嚴重得多。

豬流感與季節性流感有什麼不同？

豬流感是一種全新的病毒，很少有人可能會對它有免疫力。它可以在全年的任何時間發生，比季節性流感影響更多人，可能會更加嚴重。豬流感疫苗將在今年冬天上市，最需要它的人會優先獲得接種。

季節性流感會有什麼危害？

首先，患上季節性流感的滋味並不好受，甚至對於一般身體健康的人也是這樣。但是，它可能會引發更嚴重的疾病，如支氣管炎和肺炎，或可能會使原有病症更加嚴重。

最糟的情況是，季節性流感可能會導致住院，甚至死亡。

誰應接種季節性流感疫苗？

下列人群受到季節性流感影響的危險更大，應接種疫苗：

- 年齡在 65 歲或以上的任何人，即使他們目前覺得自己身體健康。

- 患有下列嚴重疾病之一的兒童和成人：
 - 慢性肺部疾病，如哮喘；
 - 慢性心臟疾病；
 - 慢性肝病；
 - 慢性腎臟疾病；
 - 糖尿病；
 - 由於疾病或治療（如類固醇或癌症治療）而導致免疫力下降；
 - 慢性神經系統疾病，如中風、短暫性腦缺血發作（TIA）、多發性硬化和中樞神經系統退化性疾病；
 - 任何其他嚴重疾病——如果你不能確定，請諮詢你的醫生。

患有上述疾病之一的孕婦無論懷孕階段，均應接種疫苗。

- 曾因肺部感染而入院治療的兒童。

- 住在養老院或護理院的任何人。

如果你是某位老人或殘疾人的主要照護人，你應確保他們接種疫苗（若獲建議）。你還應諮詢全科醫生，為繼續照護你是否應接種疫苗。

有人不應接種疫苗嗎？

如果你對雞蛋嚴重過敏，那麼你不應接種疫苗。如果你有任何疑問，請諮詢你的醫生。

季節性流感疫苗會造成你患上流感嗎？

不會，疫苗不包含活體病毒，因此不可能引起流感。

疫苗有副作用嗎？

流感疫苗非常安全。在注射疫苗的部位你可能會感到一些疼痛。較少情況下，在接種疫苗後的兩天內，體溫稍微上升，肌肉酸痛。其他反應非常罕見。

疫苗的工作原理是什麼？

在你接種季節性流感疫苗後的大約 1 周至 10 天內，你的身體產生對疫苗病毒的抗體。這些抗體幫助你抵禦任何接觸到的類似病毒。這種保護大約持續一年。

豬流感疫苗的工作原理與之類似。因為它是新病毒，你的身體從來沒有接觸過它，所以你將需要注射兩次，以提供全面的保護。

疫苗的效果怎樣？

流感疫苗非常有效。季節性流感疫苗僅預防季節性流感。每年冬天都有很多其他病毒造成類似流感的症狀，但是它們通常沒有流感嚴重。

少數人甚至在接種疫苗後還會患上流感，但情況一般較未接種疫苗要輕微。

季節性流感疫苗不預防豬流感。

接種季節性流感疫苗的最佳時間是什麼？

在十月或十一月初接種季節性流感疫苗很重要，這樣可以準備好抵禦感染。接種疫苗越早，則產生保護越快。你每年都需要重新接種疫苗。

我怎麼接種疫苗？

連絡你的全科醫生診所，接待人員將會告訴你在診所接種季節性流感疫苗的安排。

在可以接種豬流感疫苗時，你會被邀請前來接種。

若需更多關於流感疫苗的資訊：

請諮詢你的全科醫生、執業護士、地區護士或藥劑師，或造訪：

www.dhsspsni.gov.uk

www.nidirect.gov.uk

www.publichealth.hscni.net



Public Health Agency, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS.
Tel: 028 9031 1611. Fax: 028 9031 1711. Textphone users/Text Relay service: 18001 028 9031 1611.